

или Повесть о моем детстве») [Электронный ресурс] – Московский государственный лингвистический университет, 2011.

9. Турчин В. В. Стилiстичнi прийоми, обумовленi видами речень, порядком слiв, перелiком та повторами (на матерiалi Е. М. Ремарка «Три товаришi», «Чорний обелiск», «Час жити i помирати») / Проблеми семантики слова, речення та тексту. Вип. 22. 2009. С.411–422.

10. Хуторна Ю. І. Іменнi перелiчення у IV книзi “Історiї” Геродота / Нове у фiлологiї сучасного свiту: Матер. Міжнар. наук.-практ. конф., м. Львiв, 28–29 червня 2013 р. Львiв ГО “Наукова фiлологiчна органiзацiя “ЛОГОС”, 2013. С. 108 .

11. Хуторна Ю. І. Перелiчення фiнiтних форм дiєслова у IV книзi “Історiї” Геродота / Перспективнi та прiоритетнi напрями наукових досліджень: Матер. Міжнар. наук.-практ. конф., м. Одеса, 19–20 липня 2013 р. – Одеса “Пiвденноукраїнська органiзацiя “Центр фiлологiчних досліджень”, 2013. С. 51 .

12. Хуторна Ю. І. Чотирикомпонентнi дiєслiвнi перелiчення в тексті роману Нiкоса Казандзакиса “Βίος καί πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά” / Нове у фiлологiї сучасного свiту: Матер. Міжнар. наук.-практ. конф., м. Львiв, 19–20 жовтня 2012 р. – Львiв : ГО “Наукова фiлологiчна органiзацiя “ЛОГОС”, 2012. 107 с.

13. Φιλόστρατος Ἀπαντα 7. Γυμναστικός – Επιστολαί. Αθήνα: ΚΑΚΤΟΣ (Αρχαία ελληνική γραμματεία «313 ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ»), 1995. 250 σ.

УДК 821.161.1-7

Гомон Андрей Михайлович

кандидат филологических наук,

доцент кафедры украинского, русского языков и прикладной лингвистики

Национальный технический университет «Харьковский политехнический институт»

г. Харьков, Украина

«ЧЕРНЫЙ ЮМОР» В ПРОЗЕ ЛЕОНИДА АНДРЕЕВА: ФЕЛЬЕТОН «О КИТАЙСКИХ ГОЛОВАХ» (1901)

Аннотация: В статье впервые осуществлен анализ смеховой поэтики наиболее репрезентативного произведения раннего периода творчества Л. Н. Андреева. В этом блестящем образце художественно-публицистической сатиры начинающий писатель продемонстрировал стойкое тяготение к специфическим модификациям комического – парадоксу, гротеску, абсурду и, в особенности, «черному юмору». Эта тенденция сохранялась и развивалась на протяжении всего творческого пути Л. Н. Андреева.

Ключевые слова: смех, сатира, гротеск, «черный юмор», абсурд.

Homon Andriy

Ph.D of philology, associate professor

of the department of ukrainian, russian languages and applied linguistics

National Technical University «Kharkiv Polytechnic Institute»

Kharkiv, Ukraine

«BLACK HUMOR» IN THE PROSE OF LEONID ANDREEV: FELIETON «ON CHINESE HEADS» (1901)

Abstract: The article analyzes for the first time the laughter poetics of the most representative work of the early period of L. N. Andreev's work. In this brilliant example of artistic and journalistic satire, a novice writer showed a steady attraction to specific modifications of the comic – paradox, grotesque, absurdity and, in particular, «black humor». This trend continued and developed throughout the career of L. N. Andreev.

Key words: laughter, satire, grotesque, «black humor», absurdity.

Творчество Леонида Николаевича Андреева, как и ряда других писателей Серебряного века, в настоящее время вызывает растущий интерес и начинает существенно переосмысливаться и переоцениваться. Можно без преувеличения сказать, что и сегодня, во многом, творчество Леонида Андреева – «сплошной “вопросительный знак”» (А. Луначарский).

Несмотря на существующие исследования И. Московкиной [3], Е. Соколинского [6], Н. Смоголь [5], М. Телятник [7], остаются не до конца проясненными как особенности андреевского тяготения к парадоксу, гротеску, абсурду и, в частности, «черному юмору», так и определение специфики их художественного воплощения в прозе писателя.

А. Бретон, лидер группы сюрреалистов, введший в активный оборот это понятие, понимал под «черным юмором» прежде всего смех, абсолютно лишенный чувственно-эмоционального и сочувствующего начал, некий *отчуждающий смех*, в котором автор занимает как бы совершенно стороннюю позицию [2, с. 17–28]. Впрочем, само по себе словосочетание «черный юмор» существовало задолго до сюрреалистов и восходит к известному английскому выражению «*black humour*», традиционно издавна обозначавшему меланхолическую, уединенную желчность.

«Черный юмор», по мнению А. Моруа, стремится представить в качестве забавных и занимательных также и *ужасающие* явления, убедить читателя в *абсурдности* человеческого удела. По Г. Честертону, можно шутить даже по поводу смерти, достаточно лишь отойти от ложа умирающего. В то же время «черный» юморист посредством невозмутимой и отчужденно-равнодушной манеры повествования избавляет читателя от тягостного ощущения, что его поучают. Критика нравов присутствует в «черном юморе» в очень скрытом виде.

Как отмечают В. Пигулевский и Л. Мирская, «тенденция “черного юмора” заключается в *осмеянии* святынь, общечеловеческих ценностей, норм морали, это *циничное* поношение объектов уважения и поклонения <...> природа “черного юмора” выражает *наивысший скепсис и пессимизм к действительности*, показывает укорененность в ней *метафизического абсурда, бесчеловечности, трагического конфликта*» [4, с. 81]. Согласно «Словарю сюрреализма» Ж. Пьера, «черный юмор» провоцирующе противостоит как общественному мнению, так и космическому Року.

Таким образом, «черный юмор» предстает как специфическая *модификация комического*, для которой характерны в философско-мировоззренческом плане тяготение к *абсурдистской концепции мира и человека*, в эстетическом – склонность к *мрачным и жестоким темам*, к живописанию алогичного, безобразного и уродливого.

Для уяснения особенностей смеховой поэтики Леонида Андреева, особый интерес представляет острогротескный фельетон «О китайских головах» (1901),

написанный в лучших традициях художественно-публицистической сатиры и посвященный «полному и блестящему решению “проклятого вопроса” <...> сколько нужно китайских голов для торжества справедливости и что с этими головами делать...» [1, с. 192] (Имеется в виду неблагоприятное участие России в жестоком подавлении «боксерского» восстания в Китае в 1900-м году). Так как «подобные задачи <...> с одной таблицей логарифмов в руках да дерзновенностью в сердце <...> не решаются», фельетонист, «в целях прославления европейской дипломатии» [1, с. 193], предлагает свое «решение».

Фельетон «О китайских головах», приближающийся к политическому памфлету, по своей поэтике очень близок «черному юмору» Дж. Свифта, который «заставляет рассмеяться, сам держась от этого веселья в стороне» [2, с. 30]. Андреев с глубокой симпатией относился к великому английскому сатирику и всегда высоко ценил его творчество: «Посмотрите, как смеется гудоновский Вольтер – умная, злая, ехидная старуха! – и сравните с его смехом смех беспощадно холодного Свифта: словно не человек, а сама логика смеется в строгой последовательности своего нотно-логического искусства!» («О Джеке Лондоне» (1912)) [1, с. 300].

По А. Бретону, «подлинная история “черного юмора” начинается именно со Свифта <...> Свифт также может быть с полным правом назван изобретателем новой разновидности шутки – жестокой и мрачной» [2, с. 29–30]. В духе «черного юмора» Свифта, классический образец которого английский сатирик дал в своем «Скромном предложении...» (1729), Андреев, стремясь сохранить «свифтовскую», мнимо бесстрастную манеру изложения, «всерьез» рассуждает о наиболее гуманных («варвары-китайцы не должны забывать, что имеют дело с христианами...» [1, с. 193]) способах «упразднения» китайских голов. Выбор, предлагаемый фельетонистом, довольно широк: «отделение их от тела топором» (подобный способ представляет «все гарантии прочности», так как полностью устраняет «чисто азиатскую хитрость и коварство, сделав вид, что человек умер, тогда как он жив» [1, с. 194]); более «милосердное» приведение головы «к состоянию небытия посредством тонкой бечевки, туго обвязанной вокруг шеи» [1, с. 192].

Следует допускать и привилегированную возможность для того или иного китайского мандарина «убить себя самому», хотя «для европейского ума звучит крайне дико сообщение о том, что “завтра ожидается самоубийство мандаринов”» [1, с. 195]. Не следует также отказываться и от способа, «какой существует в самом Китае: распиливание мандарина на доски», так как это «чрезвычайно польстило бы национальной гордости китайцев и вместе было бы так же прочно, как обезглавливание: по авторитетному мнению выдающихся немецких физиологов, распиленный на несколько кусков человек не подает никаких признаков жизни» [1, с. 195] и т.п. Впрочем, с точки зрения

фельетониста, следует все же отдать предпочтение первым двум способам, так как они обладают еще и тем преимуществом, что при этом «самая тупая китайская голова» проникается «сознанием превосходства европейской морали над азиатской», и как нельзя лучше расположена «к пониманию ужаса смерти» [1, с. 194].

По нашему мнению, своей «головной» тематикой и гротесково-абсурдистской поэтикой фельетон «О китайских головах» восходит не только к памфлетам Свифта, но и произведениям О. Сенковского (повесть «Превращение голов в книги и книг в головы» (1839) и др.) и М. Салтыкова-Щедрина («История одного города» (1870)).

Таким образом, стойкое тяготение к «черному юмору» проявилось у Леонида Андреева уже в самом начале его литературного поприща и позднее талантливо реализовалось в ряде его рассказов, новелл, повестей, а также в итоговом романе-мифе «Дневник Сатаны» (1919). Это подтверждает актуальность изучения специфики художественного мира Леонида Андреева, а также его влияния на литературный процесс XX столетия.

Список використаних джерел:

1. Андреев Л. Н. Полное собрание сочинений: в 8-ми т. СПб.: Изд. т-ва А.Ф. Маркс, 1913. Т.6. 368с.
2. Бретон А. Антология черного юмора. М.: Carte Blanche, 1999. 544 с.
3. Московкина И. И. Между «pro» и «contra»: координаты художественного мира Леонида Андреева: монография. Х.: ХНУ им. В. А. Каразина, 2005. 288 с.
4. Пигулевский В. О., Мирская Л. А. Символ и ирония: опыт характеристики романтического мирозерцания. Кишинев: Штиинца, 1990. 167с.
5. Смоголь Н. Н. Автор, имя, псевдоним, маска в публицистике Леонида Андреева / Юбилейная междунар. конф. по гуманитарным наукам: материалы. Орел, 2001. Вып.2: Л. Н. Андреев и Б. К. Зайцев. С.48–54.
6. Соколинский Е. К. О гротеске у Л.Н. Андреева: на материале произведений малых форм. Русская литература. 1998. № 2. С.75–83.
7. Телятник М. А. Фельетоны Л. Н. Андреева в газете «Курьер» (1900–1903): специфика жанра, проблематика, поэтика, стиль: дис. ... канд. филол. наук. СПб, 2012. 230 с.

УДК 378.013

Поліщук Ольга
старший викладач кафедри теорії та практики перекладу
Ужгородський національний університет
м. Ужгород, Україна

ПОРТФОЛІО З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК СКЛАДОВА ІМПЛЕМЕНТАЦІЇ ЄВРОПЕЙСЬКИХ ОСВІТНІХ СТАНДАРТИВ

Анотація. В статті здійснена спроба проаналізувати актуальні питання імплементації європейських освітніх стандартів у викладанні англійської мови на прикладі